

温馨动物乐园丛书



学校里的松鼠

[英] 露茜·丹尼尔斯 著
戴侃 译

人民文学出版社

一家子面临厄运的松鼠等待你伸出援助的手……

温馨动物乐园丛书

学校里的松鼠

[英] 露茜·丹尼尔斯 著
戴侃 译



人民文学出版社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字:01-2001-4946 号

Squirrels in the School

Lucy Daniels

Text copyright © 1996 Working Partners Ltd.

Illustrations copyright © 1996 Shelagh McNicholas

图书在版编目(CIP)数据

学校里的松鼠/(英)丹尼尔斯(Daniels, L.)著;
戴侃译. - 北京:人民文学出版社, 2002.7
(温馨动物乐园)

书名原文: Squirrels in the School

ISBN 7-02-003874-3

I. 学… II. ①丹…②戴… III. 儿童文学-中篇
小说-英国-当代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 043277 号

责任编辑:叶显林

责任校对:王 剑

责任印制:李 博

学校里的松鼠

Xuexiao Li De Songshu

[英]丹尼尔斯 著

戴侃 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

四季青印刷厂印刷 新华书店经销

字数 60 千字 开本 850×1092 毫米 1/32 印张 4.5 插页 2

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月北京第 1 次印刷

印数:1—5000

ISBN:7 02 003874-3/1·2634

定价:5.80 元



-  厨房里的小猫
-  门廊里的小马
-  储藏室里的小狗
-  婴儿围栏里的小猪
-  学校里的松鼠
-  山里的猴子

责任编辑：叶显林

美术编辑：吴 慧

曼蒂和同学们正在准备一场演出,然而就在演出的前几天,曼蒂为同学们赶制的演出道具莫名其妙地被毁坏了……学校里有一家子活泼、顽皮的松鼠,然而学校的管理员一心要杀死他们……他们需要你伸出援助的双手……



献 给

埃莉诺·鲍恩，
一位所有松鼠的好朋友



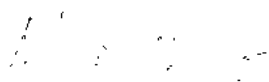
1

“真的，曼蒂终于迷上了！”霍普先生脚步沉重地往餐桌前走去，开玩笑似的说。他刚晨练完回到动物方舟。

“去洗澡吧，然后下来吃早饭。”霍普太太平静地继续摆着餐桌，“二十分钟之后就要开诊了。”

“难道你没注意？”他等喘过气来才扑通坐了下来，一头黑发被风吹乱了，运动衫的拉锁也开了。“我们的女儿真是着了魔了！”

曼蒂跟着他走进厨房。“当心，你说的每句话我都能听到。”她警告说。





“他知道你都能听到。你就甭理他。”霍普太太朝她微笑着，将果汁倒进三个玻璃杯里，“你要搭我的车捎你去学校吗？”

霍普先生哼了一声，插嘴说：“现在你怎么也糊涂了？难道你们俩都不知道今天是星期六？是周末。不上学。明白吗？”他吃力地站了起来。

“不，我们知道。”埃米莉·霍普打开一包麦片递给曼蒂，“亚当，你最好快一点吧。诊室里已经有两个病人在等你呢；普拉特太太带着她的卷毛狗，还有海德克罗夫特牧师带着那只叫杰米玛的猫。记住，今天西蒙可不上班啊。”

西蒙是动物方舟的护士。他帮忙为动物的手术做准备，同时照顾留在那里过夜的动物。由于西蒙今天不来，曼蒂六点半就起来了，帮忙喂那些动物，清扫住院部里的那些笼子。

她牵着爸爸的手，领着他朝自己家小楼的楼梯走去。“来吧，爸爸，你能行。一共只有十四级台阶。准备好，上去，走！”她拉着还在气喘吁吁的爸爸，走到台阶前。

“别没大没小的！”他装出一副勉强的样子哼哧道，“那么，告诉我，星期六早晨你到学校去干什么？”





曼蒂抱着胳膊叹了口气。她把一头金发扎成了小辫儿，蓝眼睛闪闪放光。“告诉你，爸爸，是为了学校要演出一场戏。这是彩排的最后一个周末了。下星期四你就得去看戏了。”

“我得去？”

“你得去！”埃米莉·霍普在厨房里毫不含糊地说。

“我去，”他同意说，“那么，你是不是演戏里的主角啊？”他艰难地开始往楼上爬。

“根本不是。”主角是苏珊·柯林斯，她是一位女演员的娇女儿，她们家住在韦尔福德村边新盖的一座叫山毛榉的大房子里。苏珊喜欢成为人们注视的中心，而曼蒂则喜欢担任台后的角色。“我管戏装。”

“唔，是这样，现在我记住了。很好。我就等看戏了。”说着他消失在浴室里。很快便听到他在开足的龙头发出的嘶嘶溅水声中哼哼着一首古老的流行曲调。

曼蒂的妈妈皱起眉头。今天早晨她把长长的红色髻发整齐地盘在头上，穿上了时髦的浅黄色夹克和棕色长裤。她计划先开车把曼蒂捎到沃尔顿学校，然后去约克郡开个会。“你们的戏装搞得





怎么样了？”她问。

“很好。”曼蒂尽情地吃着早点，“亏得有奶奶帮忙。”

今年学校演出的这个戏，背景是二十世纪二十年代。所有的男孩都得穿带垫肩的宽松夹克。所有的女孩，包括苏珊，都得穿笔直的缎子紧身束腰外衣，打扮成土匪婆模样。曼蒂的工作最出色的部分是制作长长的珠子串、小帽子，还有漂亮的头饰。她喜欢做这些东西，但很高兴她自己无须去戴。奶奶住在丁香小楼，就在动物方舟下面的小路上。她说曼蒂差不多已经够大了，可以戴着这些东西到处转悠了。

她和曼蒂已经好几个晚上坐在一起缝制这种滑溜溜的织物，用便宜的纽扣、珠子，甚至各种形状的干面团，喷上金色和银色的油漆来做头饰。如今这些头饰已经快做好了，稳稳当当地存放在沃尔顿摩尔学校看门人房间上面的小阁楼里。

“詹姆斯来了。”霍普太太从厨房往窗外院子里膘了一眼说。

曼蒂还满嘴麦片，便从桌旁一跃而起，跑到外面去迎他。詹姆斯·亨特是她最要好的朋友。他住在村里，随时可以骑自行车上动物方舟来。起





先曼蒂一直想把他拉进来参加学校这场戏的工作。但詹姆斯很害羞,不喜欢这个主意,像他说的,他讨厌在舞台上乱蹦乱跳。可当曼蒂指出所有的工作都是在后台进行——管理舞台灯光,音响效果——他开始动摇了。

如今他正给坦普尔小姐帮忙,作为她的舞台监督助理、电工和灯光操作师,全部工作都由他一个人承担。彩排时他手头总有一些技术小窍门。他那副眼镜总是架在鼻梁上,棕色的眼睛总是一副若有所思的样子。他解决了一个问题挠起头来时,总爱把头发弄得乱七八糟。

“嘿!”曼蒂欢快地微笑着招呼他,“如果你愿意,可以把你的自行车放到后边去,妈妈准备捎我们去学校呢。”

不过他们还是先抽出时间去检查动物方舟的住院动物。一只漂亮的小达尔马提亚狗^①正在窝里待着,做完手术在等待康复。隔壁是一只腿受了伤的邋遢杂种狗。詹姆斯对那只杂种狗巴迪做了个亲昵的动作。那只达尔马提亚母狗则蜷伏在窝里傲慢地看着。

① 达尔马提亚狗,一种白色黑斑或棕斑的短毛犬狗。





“我料到你会喜欢巴迪的。”霍普先生一边扣白大褂的纽扣，一边咧嘴笑着进来说。他又转向曼蒂说：“你要是忍心离开的话，你妈妈可就外面等着你们呢。”

他们只好向母狗和巴迪告别，跳上了汽车。霍普太太将车开出院子，顺着窄窄的小路朝村子驶去。这是个晴朗的秋日。树上的叶子一片金黄，高沼地上的石南正从紫色变成棕色。

“你们完事后，可不可以搭公车回去？”霍普太太把他们捎到学校门口时问道。沃尔顿摩尔学校离韦尔福德村——从一个山谷到另一个山谷，约有十五分钟的路程。

曼蒂点点头，接着和詹姆斯站到一边，因为另一辆车正飞快地顺车道开来。他们着见苏珊·柯林斯从车座里跨出来，向她爸爸挥挥手，然后消失在大门里面。她穿了件黑色的厚汗衫和紧身長裤，一头长长的黑发披在肩上。

“哎呀，我们一定迟到了。”曼蒂知道苏珊总是要到最后一分钟才离开家。她急忙对妈妈说了声再见，便和詹姆斯快步走进这座现代化的大楼，朝准备演出的大厅走去。

一大群惊慌失措的演员和一位忧心忡忡的老





师在迎接他们。六个男孩正在一个角落里排练一场角斗，两个女孩在另一个角落里练合唱，还有一个人在走来走去地背台词。他们的英语和戏剧老师梅尔德伦先生则早已焦头烂额了。

“塔鲁拉在哪里？”他在舞台上叫道。

“米歇尔病了，先生，”维基·辛普森说，“她不能来参加排练了。”

“她病得厉害吗？”梅尔德伦先生呻吟道。

“她想她是得了扁桃腺炎，先生。”

“唔，这可不行。我们需要的正是嗓子呀！”

“我可以演唱她的那些歌啊！”维基为了有机会当明星，跳出来说。

“那么，她的那些台词呢？看看你能不能在十分钟之内记住第六场的台词。”他把剧本塞进维基正渴望接过去的手里。“好，巴格西在哪里？巴格西，维基顶替了塔鲁拉，克莱尔，你就演维基的角色，还有……唔，曼蒂，你就演克莱尔原来的角色……”

曼蒂一听老师叫她的名字，一溜烟便不见了影子。她对詹姆斯低声说：“告诉他我得完成那些头饰，没有时间参加彩排。”匆忙中她一头撞上了坦普尔小姐。“对不起！”她红着脸向这位生物老





师道歉，然后匆匆朝储藏室走去。

“唔，坦普尔小姐。您能不能代替克莱尔·斯图尔特演她原来的角色？”梅尔德伦先生的声音从她身后漆黑的金属楼梯上飘了过来。

“哎哟！”曼蒂打开储藏室门上的锁走了进去。这是一间不通风的小屋，比一个小食橱大不了多少，就在看门人的办公室上面。布朗宁先生管它叫他的阁楼。他平常总是把旧书桌和椅子放在那里。不过现在它用来存放戏装和道具，并成为工作间。曼蒂把灯打开。她要安全地把自己藏好。

“胆小鬼！”几分钟后詹姆斯上来了，他是为了灯光来取一些彩色滤纸。曼蒂已经开始在为塔鲁拉的头饰做最后的点缀。

“是吗？就算给我一百万英镑，也休想在台上见到我！”

“我也绝不会干的。”詹姆斯咧嘴笑了笑，把眼镜轻轻扶正。

“你把你的手指头给我放在这里，行不行？”她一手拿着剪刀，另一只手拿着一罐银色的油漆，耳朵后面夹着一支铅笔，衬衫的翻领上还戳着好多根别针。看来曼蒂遇到麻烦了。





“要多长时间？”

“等漆干了。”她往后一站，拿油漆瞄准了一喷。

“嘿，都喷到我手上了！”

但是曼蒂忙得根本没听见。她做完这个头饰，还得完成十个，另外还有十个面团做的贝壳要粘好，喷漆。从远处看，它们看上去就像闪闪发光的珠宝。“谢谢你，真棒。”

詹姆斯拿开那只黏糊糊的手，皱起眉头看着一排排的服装。“这里有点热，是吗？”暖气开着，但是屋里没有窗户可以让新鲜空气进来。

曼蒂抬起头来。“是啊。现在你能不能帮我拿着这个？”

“你说什么？”

“我说，你能不能就拿着……”

“不是，在这之后，你还说了什么？”他似乎迷惑不解了。

“没说什么呀。我什么也没说。”

“我觉得我听到有人在发出塔克—塔克的声音。”

“那可不是我。”她向他保证说，“我知道，这里只有我一个人呀！”





詹姆斯又屏息倾听。“就在那里，你听到了没有？”

曼蒂放下活儿，不再排那些纸板条条上的各种形状。她问道：“听到什么？”

“一种呜噜噜啾啾的声音。”

“你本来不是说是一种‘塔克—塔克’的声音吗？”

“刚才是。现在就是有什么东西在‘呜噜噜啾啾’地响！”他蹲到桌子底下去看。

曼蒂也钻到桌下。“你看到有什么吗？”她认为也许是暖气管道里发出的声音。

“什么东西也没有。一定是我想像出来的。”他拿起那些彩色的塑料圆片，“我得走了。”

“再见，詹姆斯。”她忙得顾不上注意管道里发出的那种奇怪的声音了。离彩排只剩四天时间了，而这些戏装都必须准备好！





“曼蒂，干得好。”吃午饭的时候坦普尔小姐上楼来接她。坦普尔小姐是位随和的年轻老师，她决定在梅尔德伦先生负责秋季演出时帮他的忙。曼蒂很喜欢这位老师。她的头发是棕色的，披在肩上，身材很苗条。她虽然喜欢在班上讲笑话，但从来不会把事态搞得无法控制。

“它们看起来是不是还行？”

“效果很好。还有这些戏装，真是了不起。”

“多亏我奶奶。”曼蒂微笑着说。

“啊，我正纳闷是谁在帮你的忙呢。我知道你

